

ORGANIZATORI



CONSERVATION  
AND RESTORATION  
OF THE MONUMENTAL  
FUNERARY STONES OF  
**THE JEWISH  
CEMETERY**  
in Alba Iulia

# CONSERVATION AND RESTAURATION OF STONE MONUMENTS

## TECHNICAL DATA REGARDING THE PRESERVATION OF LITHIC GOODS

May 19, 2023, 10:00 a.m.  
„Marèh Yehezkel” Synagogue,  
ALBA IULIA



**Conferința cu participare internațională : *Conservation and Restoration of Stone Monuments. Technical Data Regarding the Preservation of Lithic Goods*** este organizată în cadrul proiectului *Conservation and Restoration of the Monumental Funerary Stones of the Jewish Cemetery in Alba Iulia*

**Cod proiect**

**Contract de finanțare nr. AR00376811-2680**

**Perioada de derulare 2022-2024, finanțator Ambasada Statelor Unite ale Americii (A.F.C.P)**

**Implementare:** Muzeului Național al Unirii Alba Iulia

**Parteneri:**

Comunitatea Evreilor Alba Iulia  
Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia

Universitatea din București

Universitatea de Artă și Design Cluj-Napoca

Liceul de Arte „Regina Maria” Alba Iulia

Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia

Institutul de Cercetare Făgăraș







## **PROGRAMME**

**10<sup>00</sup> - 11<sup>00</sup>**

**OPENING THE EVENT**

**11<sup>00</sup> - 11<sup>15</sup>**

**COFFEE BREAK**

**11<sup>15</sup> - 13<sup>00</sup>**

**Moderator/Chair: ȘTEFAN CIBIAN**

**Călin Anghel - Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia**

*Tipuri de roci utilizate în construcții de-a lungul timpului*  
*Types of Rocks Used in Construction over Time*

**Valentin Ștefan – S.C. Metamorfozys S.R.L.**

*Unelte și tehnici de prelucrare a pietrei utilizate de-a lungul timpului*  
*Stoneworking Tools and Techniques used Throughout History*

**Radu Ota, Sidonia Olea – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia**

*Evoluția artei funerare din Antichitate până în epoca modernă. Tipologie și simboluri*

*The Evolution of Funerary Art from Antiquity to Modern Times. Typology and Symbols*

**Dan George Anghel – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia/ Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia**

*The Restoration of Some Marble Monuments Discovered at Apulum*  
*Restaurarea unor monumente de marmură descoperite la Apulum*

**Peninah Zilberman – Tarbut Foundation Sighet**

*Matzvot / Tombstones Images & Symbolism*

*Matzvot / Pietre funerare imagini & symbolism*

**Anca Tudorancea - Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România,  
Federația Comunităților Evreiești din România**

*Simboluri și desene din cimitirul Sevastopol, cel mai vechi cimitir din  
București*

*Symbols and Drawings from Sevastopol Cemetery, the Oldest Cemetery in  
Bucharest*

**13<sup>00</sup> – 14<sup>00</sup>  
LUNCH BREAK**

14<sup>00</sup>- 15<sup>15</sup>

Moderator/Chair: Tudor Drâmbărean

**Lucian Zeev Herscovici – Biblioteca Națională a Israelului, Ierusalim**  
*Cimitirele evreiești din secolele XVII-XIX, păstrate și distruse, pe teritoriul României: privire generală*  
*Jewish Cemeteries of the 17th-19th Centuries, Preserved and Destroyed, on the Territory of Romania: an Overview*

**Daniel Dumitran - Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia**  
*Cercetarea cimitirului evreiesc din Alba Iulia: o reevaluare a surselor documentare*  
*Researching the Jewish Cemetery in Alba Iulia: A Reevaluation of the Documentary Sources*

**Tudor Drâmbărean – Primăria Municipiului Alba Iulia**  
*Mărturii scrijelite în piatră*  
*Testimonials Written in Stone*

**Claudiu Stoian - Universitatea din București**  
*Translation of the Funerary Inscriptions from the Jewish Cemetery in Alba Iulia*  
*Traducerea inscripțiilor funerare din cimitirul evreiesc din Alba Iulia*

**Botond Gudor – Protopopiatul Reformat Aiud**  
*Un patrimoniu uitat. Cimitire reformate din județul Alba*  
*A Forgotten Heritage. Reformed Cemeteries in Alba County*

COFFEE BREAK 15<sup>15</sup> – 15<sup>30</sup>

15<sup>30</sup> - 17<sup>30</sup>

Moderator/Chair: **Ștefan Nechimiș**

**Sidonia Olea – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia**

*Prezervarea monumentelor mobile și imobile din piatră. Diagnosticare și tehnica procesului de restaurare*

*Preservation of Movable and Immovable Stone Monuments. Diagnosis and Technique of the Restoration Process*

**David Șipoș – Fundația Házsongárd Cluj-Napoca**

*Restoration of the Tombstones and Crypts in the Central Cemetery "Hajongard" in Cluj: Goals, Obstacles and Results*

*Restaurarea pietrelor funerare și a criptelor din Cimitirul Central „Hajongard” din Cluj: obiective, obstacole și rezultate*

**Sidonia Olea – Muzeul Național al Unirii Alba Iulia**

*Workshop-uri și tabere școală de conservare și restaurare a pietrei. Exemple de bune practici*

*Workshops and Camps on Stone Conservation and Restoration. Examples of Good Practice*

**Sidonia Olea, Daniel Dumitran - Muzeul Național al Unirii Alba Iulia, Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia**

*Cimitire istorice – Muzee în aer liber – Promovarea unui patrimoniu uitat*  
*Historical cemeteries – Open Air Museums – Promoting a Forgotten Heritage*

**Ștefan Cibian, Sidonia Olea – Institutul de Cercetare Făgăraș, Muzeul Național al Unirii Alba Iulia**

*Restaurarea monumentelor funerare din Cimitirul Evreiesc de la Făgăraș: Dezvoltarea unui mecanism comunitar pentru protecția și îngrijirea patrimoniului*

*Restoration of the Tombstones in the Jewish Cemetery of Făgăraș: Development of a Community Mechanism for Heritage Protection and Care*

**Ștefan Nechimiș– Liceul de Arte Regina Maria Alba Iulia**

*The Funerary Architecture of the Tomb. Case Study: Jewish Cemetery in Alba Iulia*

*Arhitectura funerară a Mormântului. Studiu de caz: Cimitirul evreiesc din Alba Iulia*

**Tudor Pavelescu, Andra Nicoleanu – Birou MODUL 28**

*Revitalizare culturală și sustenabilitate economică prin restaurare. Studiu de caz: Biserici fortificate*

*Cultural Revitalisation and Economic Sustainability through Restoration. Case study: Fortified Churches*

**Călin Șuteu – Giga Pixel Art**

*Documenting the Heritage of the Jewish Community in Alba Iulia Using Modern Methods*

*Documentarea patrimoniului comunității evreiești din Alba Iulia prin metode moderne*



